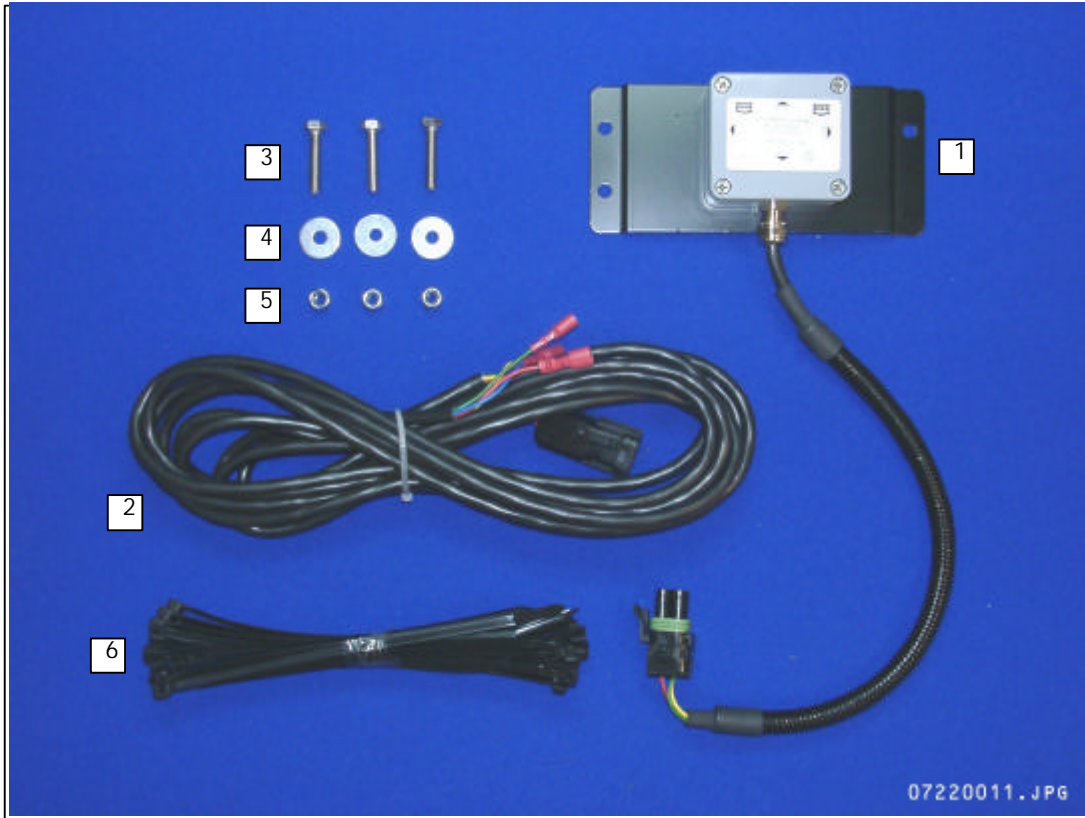




K/DUAL/AXIS/HIL
 Dual Axis Angle Sensor Kit
 Capteur d'inclinaison
 2-Achsen-Hangneigungssensor
 Hellingscorrectie sensor



Item: Code: Nummer:	Part Number: Référéncé: Teilnummer:	Description: Description: Bezeichnung:	Qty: Qté: Anz.:
1	S/SR/182-8-001	Mk 4 Angle Sensor Assembly / Capteur d'inclinaison / Hangneigungssensor	1
2	S/CB/500-1-035	Sensor Extension Cable / Câble d'extension / Verlängerung Kabel	1
3	S/FSNR/601	M6 x 30 S.S Hex. Bolt / Vis Acier inoxydable / Rostfreier Stahl Schraube	3
4	S/FSNR/940205	M6 Large Washer / Rondelle M6 / M6 Unterlegscheibe	3
5	S/FSNR/406	M6 'Nyloc' Nut / Ecrous freins M6 / M6 Mutter	3
6	S/CBL/TIE/001	Cable Tie - Small / Collier de serrage - 8" / Kabelbinder - 8"	25
#	S/DC/500-10-218	Instruction Leaflet / Instructions d'installation / Montagevorschriften	1

Nr:	Onderdeel Nr.:	Beschrijving:	Annt:
1	S/SR/182-8-001	Hellingscorrectie sensor	1
2	S/CB/500-1-035	Kabel van de uitbreiding	1
3	S/FSNR/601	M6 x 30 S.S Hex. schroef	3
4	S/FSNR/940205	M6 platte afsluitingsring	3
5	S/FSNR/406	M6 moer	3
6	S/CBL/TIE/005	Band van de kabel	25
#	S/DC/500-10-218	Pamflet van de instructie	1



Movement over sloping ground alters the distribution of grain on the elevator paddles and affects grain measurement. The angle sensor compensates for this effect. It measures the angle of slope in two axes:- left-right (L-R) and front-rear (F-R) giving a voltage output from 2V to 4V (-15° to +15°). The sensor has the same sealed diecast metal housing as the old type single axis sensor. Unlike the old type sensor it has no moving parts and does not contain silicone oil.

Les déplacements sur terrains en pentes perturbent le flux de grain au niveau de l'élevateur à grains et faussent les mesures du capteur de rendement. Le capteur d'inclinaison a pour rôle de compenser ces effets. Il mesure l'angle de la pente selon deux axes: gauche-droite (G-D) et avant-arrière (AV-AR) en fournissant une tension de sortie comprise entre 2V et 4V (-15° à +15°). Le capteur a le même boîtier métallique scellé comparable à l'ancien capteur ne mesurant qu'un angle. Il ne contient cependant ni pièces en mouvement, ni silicone.

Bei Bewegungen über Unebenheiten ändert sich die Verteilung des Getreides auf den Elevatorpaddeln und damit wird auch die Ertragsmessung beeinflusst. Der Hangneigungssensor gleicht diesen Effekt aus. Er mißt den Winkel in zwei Achsen: Links und Rechts(L-R) sowie Vorne und Hinten(F-R). Der Sensor hat das gleiche Gehäuse wie der alte Ein-Richtungs Hangneigungssensor. Im Gegensatz zum alten Sensor hat er keine bewegten Teile und enthält kein Silikon Öl.

Bij beweging op hellende gronden verandert de verdeling van graan op de meeneemers in de graanelevator en dit beïnvloed de graanmeting. De hoek sensor compenseert voor dit effect. Het meet de hoek van de helling in twee assen:- links-rechts (L-R) en voor-achter (V-A) welke een voltage uitgang heeft van 2V t/m 4V (-15° naar +15°). De sensor heeft hetzelfde metalen huis als het oude type enkele as sensor. In tegenstelling tot het oude type sensor heeft deze geen bewegende onderdelen en bevat deze geen silicone olie.

Mounting the angle sensor:- standard orientation

Montage du capteur d'inclinaison:- montage standard

Montage des Hangneigungssensors:- Standard Ausrichtung

Bevestiging van de hoeksensor:- standaard oriëntatie

Mount the sensor housing onto a convenient horizontal panel (where it cannot accidentally get hit) using the M6 fasteners supplied. If there is no suitable horizontal panel then mount the sensor onto a rearward facing vertical panel using a suitable right-angled mounting bracket (not supplied). The labelled face must be uppermost and sit level with the machine in both axes. The label also indicates the standard orientation. In the standard orientation the cable exits from the rear face of the housing (figure 1). Secure the sensor cable and connector with cable ties. Connect the extension cable and route forward to the junction box. Cable-tie where possible to an existing wiring loom or hydraulic lines.

Monter le boîtier du capteur sur un plan horizontal approprié (où il ne risque pas d'être accidentellement endommagé) avec les vis M6 fournies. S'il n'y a pas de plan horizontal à disposition, un support en équerre (non fourni), peut être utilisé pour être monté contre un plan vertical de façon à offrir un support horizontal pour le capteur. La face étiquetée doit se trouver sur la partie supérieure (face au ciel) et horizontale par rapport à la machine. L'étiquette indique également l'orientation standard du capteur, le câble sortant de la face arrière du boîtier (figure 1). Fixer le câble du capteur et son connecteur à l'aide de colliers de serrage. Connecter la rallonge menant jusqu'au boîtier de jonction. fixer le câble à l'aide de colliers quand cela est possible sur le faisceau de la machine ou sur des tuyaux hydrauliques.

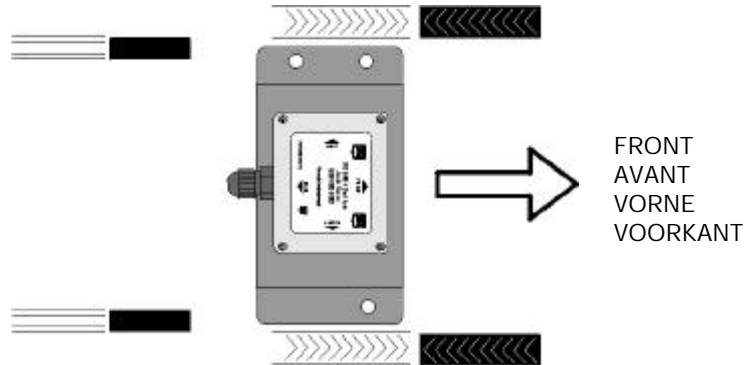
(Befestigen Sie das Sensorgehäuse an einer passenden horizontalen Fläche (wo es nicht beschädigt werden kann) mit den gelieferten M6 Schrauben. Ist keine geeignete horizontale Fläche vorhanden, montieren Sie den Sensor im hinteren Bereich gegenüber einer vertikalen Fläche. Verwenden Sie einen Rechten Winkel um einen geeignete Halterung zu montieren (nicht geliefert) Die beschriftete Seite muß nach oben zeigen und das Gerät wird in Höhe der beiden Achsen der Maschine montiert. An der Beschriftung kann man auch die Standard Ausrichtung erkennen, bei der die Kabel das Gehäuse an der Hinterseite verlassen (Abb. 1). Sichern Sie die Sensorkabel mit den Kabelbindern. Verbinden Sie die Kabelverlängerungen und führen sie diese in die Anschluß-Box. Kabelbinder sind gut geeignet für elektrische Kabel und Hydraulikleitungen.

Bevestig het huis van de sensor op een gemakkelijk horizontaal paneel (waar het niet per ongeluk geraakt kan worden) met gebruik van de geleverde M6 bevestigings. Als er geen geschikte horizontale plaatsmogelijkheid is, plaats de sensor dan op een naar achteren gericht verticaal paneel met behulp van een geschikte rechte hoek montage set (niet standaard geleverd) Het moet met het etiket naar boven toe gemonteerd zijn en recht t.o.v. de machine in beide assen. Het etiket geeft ook een indicatie van de standaard oriëntatie. In de standaard oriëntatie zit de kabel aan de rechterkant van de achterkant van de behuizing (Afb. 1). Borg de sensor kabel en connector draden met tie-strips. Bevestig de verlengkabel en leidt het voorwaarts naar de kruisingsdoos. Plaats de bedrading waar mogelijk met spanbanden aan bestaande verlengkabels of hydraulische leidingen.



Figure 1 / Abb. 1 / Afbeelding 1

Standard orientation for the dual axis angle sensor
Montage standard pour le capteur d'inclinaison
multi-angle
Standard Ausrichtung für Zwei-Achsen-Sensor
Standaard oriëntatie voor de twee assen
hoeksensor



Mounting the angle sensor:- non-standard orientation
Montage du capteur d'inclinaison:- montage non-standard
Montage des Hangneigungssensors: - Nicht-Standardausrichtung
Bevestigen van de hoeksensor:- niet-standaard oriëntatie

If mounting in the standard orientation is not convenient - e.g. for cable entry etc, then you can mount the housing rotated 90° CLOCKWISE from the standard orientation given on the label (note that the top face must always be level). To maintain the correct inputs to the head unit, reverse the green and yellow wires in the junction box, i.e. green to the 'F-R' terminal and yellow to the 'L-R' terminal.

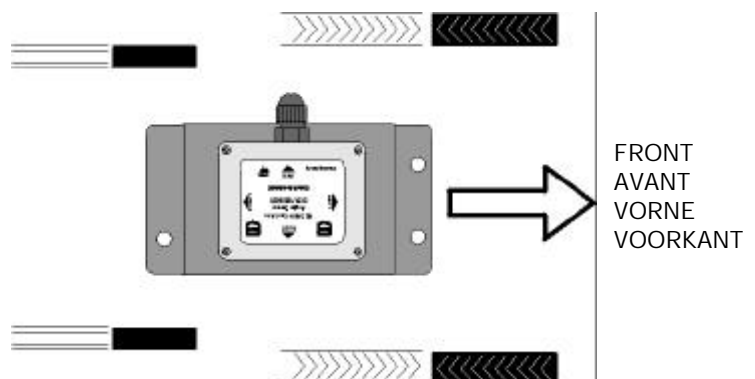
Si le montage standard est impossible ou trop difficile (à cause du câble d'entrée, etc), il est possible de monter le boîtier en le tournant de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre par rapport au montage standard donné sur l'étiquette (ne pas oublier que la face supérieure doit toujours être horizontale). Pour obtenir les valeurs correctes d'inclinaisons, inverser les fils vert et jaune au boîtier de jonction (vert pour la mesure AV-AR et jaune pour la mesure G-D d'inclinaison).

Wenn die Standard Ausrichtung nicht passen sollte, z.B. wegen des Kabel- eingangs u.s.w. können Sie das Gehäuse, im Bezug auf die Beschriftung, um 90 Grad im Uhrzeigersinn drehen (bezogen auf die Oberseite muß das Gehäuse in der gleichen Höhe bleiben). Um nun das richtige Eingabesignal zu erhalten, werden das grüne und gelbe Kabel in der Anschluss-Box vertauscht, d.h. grün an F-R-Anschluß und gelb an L-R-Anschluß.

Als plaatsing volgens de standaard oriëntatie niet makkelijk mogelijk is - bijv. voor kabel ingang enz, dan is het mogelijk om het huis 90° KLOKSLAG gedraaid van de standaard oriëntatie (op het etiket) te plaatsen (let wel dat de bovenkant altijd recht t.o.v. de machine moet zijn). Om correcte inputs naar de hoofdeenheid te behouden, verwissel de groene en de gele draden in de kruisingsdoos, d.w.z. groen voor de 'V-A' terminal en geel voor de 'L-R' terminal.

Figure 2 / Abb.2 / Afbeelding 2

Non-standard orientation for the dual axis angle sensor
Montage non-standard pour le capteur d'inclinaison
multi-angle
Nicht-standard Ausrichtung für Zwei-Achsen-Sensor
Niet-standaard oriëntatie voor de twee assen
hoeksensor





Connecting the angle sensor
Branchement du capteur d'inclinaison
Verbinden des Winkel-Sensors
Verbinden van de hoeksensor

New Holland Embedded Ceres
Capteur embarqué Ceres New Holland
New Holland geïntegreerde Ceres

Connect the sensor cable to the wiring loom. Secure any excess cable to adjacent parts to avoid any possibility of it getting snagged during normal operation.

NOTE: The Front-Rear signal output is not used.

Brancher le câble du capteur d'inclinaison au faisceau. S'assurer de la bonne longueur des câbles afin qu'aucun ne puisse être endommagé par les pièces environnantes pendant le fonctionnement normal de la machine.

NOTE: *Le signal de sortie Avant-Arrière n'est pas utilisé.*

Verbinden Sie die auftretenden Leitungen des Sensors. Sichern Sie Überhängende Kabel an angrenzende Teile um ein Gefährdung während des Betriebes zu vermeiden.

Anmerkung: Der F-R-Signal-Ausgang wird nicht benutzt.

Bevestig de sensorkabel aan de bos bedradingen. Zorg ervoor dat een overschot aan kabels nooit geklemt kan raken tijdens het werk, door deze goed vast te maken aan aangrenzende onderdelen.

NB: *Het Voor-Achter signaal is niet gebruikt.*

Ceres 8000 / Ceres 2

Wire Colour <i>Colour de Fil</i> <i>Farbe der Leitung</i> <i>Kleurcodering</i>	Function <i>Fonction</i> <i>Funktion</i> <i>Functie</i>	J/Box Terminal <i>Prise du boîtier</i> <i>J/Box Anschluß</i>	'Harting' terminal (Ceres 2) <i>Connexion 'Harting'</i> <i>'Harting' Anschluß</i>
Blue / Bleu <i>Blau / Blauw</i>	0V	'HILLSIDE SNR' - 0V	Blue / Bleu / Blau / Blauw - 3
Red / Rouge <i>Rot / Rood</i>	+V Supply / <i>Alimentation +V</i>	'HILLSIDE SNR' - +V'	Blue / Bleu / Blau / Blauw - 6
Green* / Vert* <i>Grün* / Groen*</i>	Left/Right Signal	'HILLSIDE SNR' - L-R'	Blue / Bleu / Blau / Blauw - 2
Yellow** / Jaune** <i>Gelb** / Geel**</i>	Front/Rear Signal	'HILLSIDE SNR' - F-R'	N/A

* For standard orientation.

** Connect the yellow wire to BLUE - 2 for L-R signal, if the sensor is mounted in the non-standard orientation (figure 2). The Front-Rear signal output is not used.

* *Pour le montage non standard.*

** *Connecter le fil jaune à la borne BLEU - 2 pour le signal G-D, si le capteur est monté en version non standard (figure 2).*
NOTE:Le signal de sortie Avant-Arrière n'est pas utilisé.

* Für Standard Ausrichtung.

** Verbinden Sie das gelbe Kabel mit BLAU-2 für L-R-Signal, wenn der Sensor in der Nicht-Standard-Ausrichtung montiert wird (Zeichnung 2) . Anmerkung: Der F-R-Signal-Ausgang wird nicht benutzt.

* *Voor standaard oriëntatie.*

** *Verbind de gele draad aan BLAUW - 2 voor L-R signaal, als de sensor is gemonteerd in de niet-standaard oriëntatie (Afb. 2).*
NB: De Voor-Achter signaal output is niet gebruikt.